

- Uklonite banjo vijak (4).
- Odvrnite zaptivnu kapicu (5) i pritisnite iglu u ventilu za odzračivanje (6).
- Uklonite aktuator kvačila

Montaža:

- Podesite podizač ventila (7) na izbočenje od 37 mm iznad površine prirubnice pomoću odgovarajućeg mernog uređaja ili Mercedes-Benz alata za podešavanje 930 589 00 23 00.
- **Važno!** Pre ugradnje aktuatora kvačila, gurnite drenažni klin u ventil za odzračivanje (6) i istovremeno gurnite klipnjaču u aktuator kvačila.
- Čvrsto zavrnite zaptivnu kapicu (5) i ugradite aktuator kvačila.
- Pričvrstite banjo vijak (4) na spojnu cev (8) i povežite dovod komprimovanog vazduha držeći banjo vijak (4).
- Vratite konektore (1, 2) i ispitajte da li sistem funkcioniše ispravno.

Uzmite u obzir informacije proizvođača vozila.

TR Montaj ve inşaya ilişkin notlar

İnşa:

- Kontak anahtarını çıkarın ve basınçlı hava sisteminin basıncını düşürün.
- Elektrik fişlerini (1, 2) ve basınçlı hava hattını bağlantı civatasına (4) karşı tutarak bağlantı braketleriyle (3) çıkarın.
- Bağlantı civatasını (4) çıkarın.
- Sızdırmazlık kapağını (5) sökün ve tahliye valfindeki (6) tahliye pimini içeri bastırın.
- Debriyaj servosunu çıkarın.

Montaj:

- Piston kolunu (7) uygun bir ölçüm cihazı veya Mercedes-Benz ayar aleti 930 589 00 23 00 ile flanş yüzeyinin 37 mm üzerinde bir çıkıntı oluşturacak şekilde ayarlayın.
- **Önemli!** Debriyaj servosunu yerleştirmeden önce, tahliye valfindeki (6) tahliye pimini içeri bastırın ve aynı anda piston kolunu debriyaj servosunun içine bastırın.
- Sızdırmazlık kapağını (5) iyice vidalayın ve debriyaj servosunu yerleştirin.
- Bağlantı civatasını (4) bağlantı borusuna (8) yerleştirin ve basınçlı hava hattını bağlantı civatasına (4) karşı tutarak birbirine bağlayın.
- Elektrik fişlerini (1, 2) bağlayın ve sistemin doğru çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

Araç üreticisi tarafından sağlanan bilgileri dikkate alın.

AR ملاحظات حول التفكيك والتثبيت

التفكيك:

- أخرج مفتاح الإشعال وفرغ الضغط من نظام الهواء المضغوط.
- افصل المقابس الكهربائية (1 ، 2) وأنبوب الهواء المضغوط بالحامل المثبت (3) عن طريق الضغط على البرغي المجوف (4).
- أزل البرغي المجوف (4).
- فك غطاء الغلق (5) واضغط على مسمار التنفيس في صمام التنفيس (6).
- أزل معزز التعشيق.

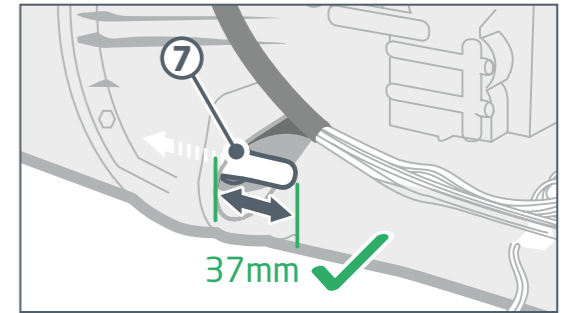
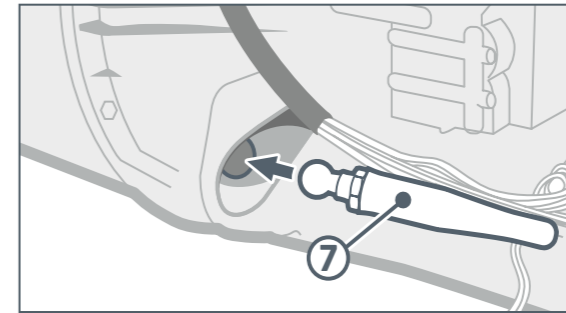
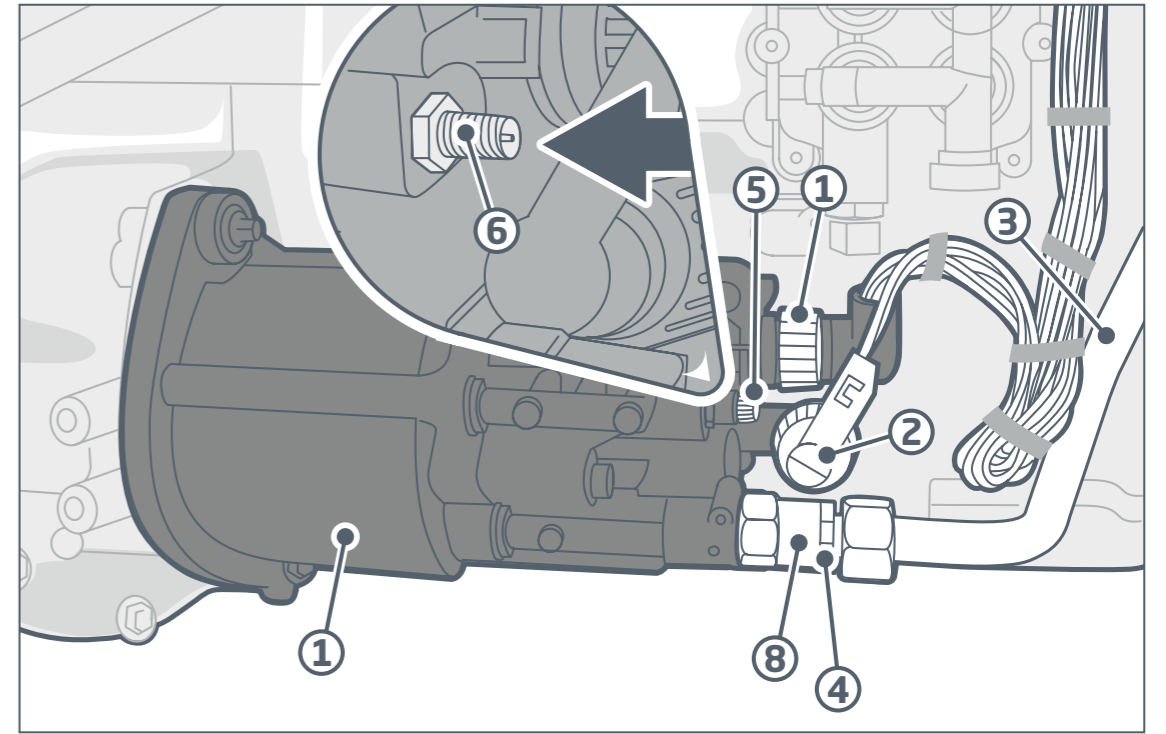
التثبيت:

- اضبط العتلة (7) بجهاز قياس مناسب أو أداة ضبط Mercedes-Benz 930589 00 23 00 بحيث تبرز 37 ملم فوق سطح الشفة.
- مهم! قبل تثبيت معزز التعشيق، ادفع مسمار التصريف في صمام التنفيس (6) وفي نفس الوقت ادفع قضيب الكباس في معزز التعشيق.
- اربط مسمار غطاء الغلق بإحكام (5) وثبت معزز التعشيق.
- وصل البرغي المجوف (4) بفوهة التوصيل (8) ووصل أنبوب الهواء المضغوط عن طريق الضغط على البرغي المجوف (4).
- وصل المقابس الكهربائية (1 ، 2) وتحقق من أن النظام يعمل بشكل صحيح.

يرجى مراعاة المواصفات التي يذكرها منتج السيارة.

INFO

febi
101285



DE Hinweise zum Aus- und Einbau

Ausbau:

- Zündschlüssel abziehen und das Druckluftsystem drucklos machen.
- Elektrische Stecker (1, 2) sowie Druckluftleitung mit Halterung (3) durch Gegenhalten an der Hohlschraube (4) trennen.
- Hohlschraube (4) entfernen.
- Verschlusskappe (5) abschrauben und den Entlüftungstift im Entlüftungsventil (6) eindrücken.
- Kupplungsverstärker entfernen.

Einbau:

- Den Stößel (7) mit einem geeigneten Messgerät oder dem Mercedes-Benz Einstellwerkzeug 930 589 00 23 00 auf einen Überstand von 37 mm über der Flansfläche einstellen.
- **Wichtig!** Vor dem Einbau des Kupplungsverstärkers den Ablassstift im Entlüftungsventil (6) eindrücken und gleichzeitig die Kolbenstange in den Kupplungsverstärker schieben.
- Verschlusskappe (5) fest anschrauben und Kupplungsverstärker einbauen.

- Hohlschraube (4) am Anschlussstutzen (8) anbringen und die Druckluftleitung durch Gegenhalten an der Hohlschraube (4) anschließen.
- Elektrische Stecker (1, 2) anschließen und die korrekte Funktion des Systems prüfen.

Beachten Sie die Angaben des Fahrzeugherstellers.

EN Removal and installation instructions

Removal:

- Remove ignition key and drain pressure of compressed air system.
- Detach electrical connectors (1, 2) and compressed air line and its bracket (3) by counterholding at the banjo bolt (4).
- Remove the banjo bolt (4).
- Unscrew cover (5) and press in the bleed pin in the vent valve (6).
- Remove the clutch actuator.

Installation:

- Adjust the plunger (7) to a protrusion of 37mm

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

- over the flange surface with suitable measuring equipment or the Mercedes-Benz adjusting tool 930 589 00 23 00.
- Important!** Before installing the clutch actuator Press in the bleed pin in the bleed valve (6) and simultaneously push the piston rod into the clutch actuator.
- Screw down cover (5) securely and install clutch actuator.
- Install the banjo bolt (4) with banjo union (8) and connect the compressed air line by counterholding at the banjo bolt (4).
- Connect electrical connectors (1, 2) and check the correct function of the system.

Follow the vehicle manufacturer’s specifications.

FR **Consignes de démontage et de montage**

Démontage:

- Retirer la clé de contact et dépressuriser le système d’air comprimé.
- Séparer les connecteurs électriques (1, 2), ainsi que la conduite d’air comprimé et son support (3) en maintenant la vis banjo (4) de l’autre côté.
- Retirer la vis banjo (4).
- Dévisser le bouchon (5) et enfoncer la tige de purge d’air dans le clapet de purge d’air (6).
- Retirer le servo-débrayeur.

Montage:

- Régler le poussoir (7) avec un appareil de mesure adapté ou l’outil de réglage Mercedes-Benz 930 589 00 23 00 sur une saillie de 37 mm au-dessus de la surface de la bride.
- Important !** Avant le montage du servo-débrayeur, enfoncer la tige d’évacuation dans le clapet de purge d’air (6) et faire glisser simultanément la tige de piston dans le servo-débrayeur.
- Visser fermement le bouchon (5) et monter le servo-débrayeur.
- Positionner la vis banjo (4) sur la tubulure de raccordement (8) et raccorder la conduite d’air comprimé en maintenant la vis banjo (4) de l’autre côté.
- Raccorder les connecteurs électriques (1, 2) et vérifier le bon fonctionnement du système.

Veuillez respecter les instructions du constructeur automobile.

ES **Instrucciones de desmontaje y montaje**

Desmontaje:

- Retire la llave del contacto y despresurice el sistema de aire comprimido.
- Desconecte los enchufes eléctricos (1, 2), así como el tubo de aire comprimido y su soporte (3) sujetos con el perno banjo (4).
- Retire el perno banjo (4).
- Desenrosque el tapón de cierre (5) y presione el pasador de purga de la válvula de ventilación (6).
- Retire el servoembrague.

Montaje:

- Ajuste el vástago (7) hasta que sobresalga 37 mm de la su-

perficie de la pestaña, utilizando para ello un instrumento de medición adecuado o la herramienta de ajuste Mercedes-Benz 930 589 00 23 00.

- ¡Importante!** Antes de montar el servoembrague, introduzca el pasador de drenaje en la válvula de purga (6) y, al mismo tiempo, presione el vástago del pistón hacia el interior del servoembrague.
- Enrosque el tapón de cierre (5) con firmeza e instale el servoembrague.
- Coloque el perno banjo (4) en su boquilla de conexión (8) y conecte el tubo de aire comprimido sujetándolo con el perno banjo (4).
- Conecte los enchufes eléctricos (1, 2) y compruebe el correcto funcionamiento del sistema.

Respete las especificaciones del fabricante del vehículo.

IT **Istruzioni per la rimozione e l’installazione**

Rimozione:

- Rimuovere la chiave di accensione e scaricare la pressione dell’impianto di aria compressa.
- Staccare i connettori elettrici (1, 2) e la tubazione dell’aria compressa e la relativa staffa (3) tenendo fermo il bullone banjo (4).
- Rimuovere il bullone banjo (4).
- Svitare il coperchio (5) e premere il perno di spurgo nella valvola di sfiato (6).
- Rimuovere l’attuatore della frizione.

Installazione:

- Regolare il pistoncino (7) su una sporgenza di 37 mm rispetto alla superficie della flangia con uno strumento di misurazione adatto o con l’utensile di regolazione Mercedes-Benz 930 589 00 23 00.
- Importante!** Prima di montare l’attuatore della frizione premere il perno di spurgo nella valvola di spurgo (6) e contemporaneamente spingere l’asta del pistone nell’attuatore della frizione.
- Avvitare saldamente il coperchio (5) e installare l’attuatore della frizione.
- Installare il bullone banjo (4) con il raccordo banjo (8) e collegare la linea dell’aria compressa tenendo fermo il bullone banjo (4).
- Collegare i connettori elettrici (1, 2) e verificare il corretto funzionamento del sistema.

Seguire le specifiche del costruttore del veicolo.

PT **Instruções de remoção e instalação**

Remoção:

- Retire a chave de ignição e drene a pressão do sistema de ar comprimido.
- Solte os conectores elétricos (1, 2) e a linha de ar comprimido e o seu suporte (3) desapertando o parafuso do banjo (4).
- Remova o parafuso do banjo (4).
- Desaperte a tampa (5) e pressione o pino do sangrador na

válvula de ventilação (6).

- Remova o atuador da embraiagem.

Instalação:

- Ajuste o êmbolo (7) de forma a obter uma protusão de 37 mm em relação à flange, com equipamento de medição adequado ou a ferramenta de ajuste Mercedes-Benz 930 589 00 23 00.
- Importante!** Antes de instalar o atuador da embraiagem, pressione o pino do sangrador na válvula de ventilação (6) e simultaneamente empurre o pistão para dentro do atuador.
- Aparafuse a tampa (5) e instale o atuador da embraiagem.
- Instale o parafuso do banjo (4) com a união banjo (8) e conecte a linha de ar comprimido apertando o parafuso de fixação (4).
- Conecte as ligações elétricas (1, 2) e verifique o funcionamento correto do sistema.

Siga as especificações do fabricante do veículo.

NL **Aanwijzingen voor de demontage en montage**

Demonderen:

- Verwijder de contactsleutel en maak het persluchtsysteem drukloos.
- Maak de elektrische stekkers (1, 2) en de persluchtleiding met houder (3) los door de banjobout (4) tegen te houden.
- Verwijder de banjobout (4).
- Schroef de afsluitkap (5) los en druk de ontluchtingspen in de ontluchtingsklep (6).
- Verwijder de koppelingsbekrachtiger.

Monteren:

- Stel de stoter (7) met een geschikt meetapparaat of met het Mercedes-Benz instelgereedschap 930 589 00 23 00 in op een afstand van 37 mm boven het flensoppervlak.
- Belangrijk!** Druk voorafgaand aan de montage van de koppelingsbekrachtiger de ontluchtingspen in de ontluchtingsklep (6) en schuif tegelijkertijd de zuigerstang in de koppelingsbekrachtiger.
- Draai de afsluitkap (5) vast en monteer de koppelingsbekrachtiger.
- Breng de banjobout (4) aan op het aansluitstuk (8) en sluit de persluchtleiding aan door de banjobout (4) tegen te houden.
- Sluit de elektrische stekkers (1, 2) aan en controleer of het systeem correct functioneert.

Volg de specificaties van de voertuigfabrikant.

PL **Wskazówki dotyczące demontażu i montażu**

Demontaż:

- Wyjąć kluczyk ze stacyjki i wyzerować ciśnienie z układu sprężonego powietrza.
- Odłączyć wtyczkę elektryczną (1, 2) i przewód sprężonego powietrza wraz z uchwytem (3), przytrzymując śrubę drążoną (4).
- Wyjąć śrubę drążoną (4).
- Odkręcić nasadkę (5) i wcisnąć zatyczką odpowietrzającą do zaworu odpowietrzającego (6).

- Wyjąć siłownik sprzęgła.

Montaż:

- Za pomocą właściwego urządzenia pomiarowego lub narzędzia nastawczego Mercedes-Benz 930 589 00 23 00 ustawić występ popychacza (7) ponad powierzchnią kołnierza na 37 mm.
- Ważne!** Przed montażem siłownika sprzęgła wcisnąć zatyczkę spustową w zawór odpowietrzający (6) i jednocześnie wsunąć trzon tłoka w siłownik sprzęgła.
- Mocno przykręcić nasadkę (5) i zamontować siłownik sprzęgła.
- Założyć śrubę drążoną (4) na króciec przyłączeniowy (8) i podłączyć przewód sprężonego powietrza, przytrzymując na śrubie drążonej (4).
- Podłączyć wtyczkę elektryczną (1, 2) i sprawdzić prawidłowe działanie systemu.

Przestrzegać informacji przekazanych przez producenta pojazdu.

RU **Указания по снятию и установке**

Снятие:

- Извлеките ключ зажигания и сбросьте давление в пневмосистеме.
- Отсоедините электрические штекеры (1, 2), а также трубку пневмопривода вместе с кронштейном (3), удерживая при этом полый болт (4).
- Снимите полый болт (4).
- Открутите колпачок (5) и вдавите штифт для сброса воздуха в воздушном клапане (6).
- Снимите усилитель привода сцепления

Установка:

- С помощью специального инструмента Mercedes-Benz 930 589 00 23 00 установите толкатель (7) так, чтобы он на 37 мм выступал над контактной поверхностью фланца.
- Важно!** Перед установкой усилителя привода сцепления вдавите штифт для сброса воздуха в воздушном клапане (6) и одновременно нажмите на шток поршня усилителя привода сцепления.
- Плотно закрутите колпачок (5) и установите усилитель привода сцепления.
- Установите полый болт (4) на соединительный штуцер (8) и подсоедините трубку пневмопровода с кронштейном при помощи полого винта (4).
- Подключите электрические штекеры (1, 2) и проверьте правильность работы системы.

Согласно указаниям в ремонтной документации автопроизводителя.

SR **Uputstva za demontažu i montažu**

Demontaža:

- Izvucite kontakt kluč i ispustite pritisak iz sistema komprimovanog vazduha.
- Skinite konektore (1, 2) i dovod komprimovanog vazduha sa nosačem (3) držeći za banjo vijak (4).